ISO 20228:2019 (E)

Interpreting services — Legal interpreting — Requirements

Contents

Foreword

Introduction

1 Scope

2 Normative references

3 Terms and definitions

3.1 Terms related to interpreting — Modes of interpreting and persons involved
3.2 Terms related to language and qualifications

4 Basic principles of legal interpreting

4.1 General
4.2 Nature of legal interpreting
4.3 The work of legal interpreters
4.4 End-users of legal interpreting services

5 Competences and qualifications of legal interpreters

5.1 General
5.2 Domain competences related to legal interpreting
5.3 Linguistic competences
5.4 Interpreting competences
5.5 Intercultural competences
5.6 Interpersonal competences
5.7 Technical competences
5.8 Evidence of legal interpreting qualifications
5.9 Continuing training/education
5.10 Authorization as legal interpreter

6 Settings with legal interpreting

7 Interpreting modes

7.1 General
7.2 Working conditions

Annex A (informative) Legal interpreting and legal interpreters — Non-exhaustive list of international and national documents

A.1 International documents
A.2 National documents

Annex B (informative) Examples of settings in which legal interpreting services are provided

B.1 Investigative/Police interviews and pre-trial proceedings
B.2 Judicial settings
B.3 Administrative proceedings
B.4 Legal matters requiring a notary
B.5 Legal and/or business negotiations
B.6 Settings involving intercepted telephone calls and other communication data
B.7 Settings involving children, victims or other vulnerable persons
B.8 Settings involving medical, psychological or psychiatric examination for judicial purposes
B.9 International courts

Annex C (informative) Recommendations for interpreting mode

C.1 Investigative/Police interviews and pre-trial proceedings
C.2 Communication between counsel and client
C.3 Investigation measures including joint cooperation meetings
C.4 Court proceedings
C.5 Administrative proceedings
C.6 Legal matters requiring a notary
C.7 Legal negotiations
C.8 Intercepted communication
C.9 Court and police using distance interpreting (remote interpreting)

Annex D (informative) Workflow — Legal interpreting assignments

Page count: 22